

термінів та зміну розмежування між термінологічною лексикою та активним словниковим запасом.

Найбільша кількість найменувань зафіксована в лексико-тематичних групах «коронавірусна інфекція» та «види ізоляцій». Процес становлення нової термінології не завершено, про що свідчить велика кількість варіантів і синонімів, тому прогнозувати їх подальшу долю зарано.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. https://polit.ru/news/2020/05/14/ps_la_covid/.
2. <https://ru.wikipedia.org/wiki/COVID-19>.
3. <https://www.merriam-webster.com>.
4. WHO. Home. Emergencies. Diseases. Coronavirus disease 2019. Technical guidance. Naming the coronavirus disease (COVID-19) and the virus that causes it.

REFERENCES

1. https://polit.ru/news/2020/05/14/ps_la_covid/.
2. <https://ru.wikipedia.org/wiki/COVID-19>.
3. <https://www.merriam-webster.com>.
4. WHO. Home. Emergencies. Diseases. Coronavirus disease 2019. Technical guidance. Naming the coronavirus disease (COVID-19) and the virus that causes it.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ

Оксана Ріжняк – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому.

Наукові інтереси: пошук нових засобів викладання дисциплін лінгвістичного циклу іноземним студентам.

Вікторія Красношук – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому.

Наукові інтереси: пошук нових засобів викладання дисциплін лінгвістичного циклу іноземним студентам.

Коміла Кармазіна – викладач кафедри української та російської мов Донецького національного медичного університету у Кропивницькому.

Наукові інтереси: пошук нових засобів викладання дисциплін лінгвістичного циклу іноземним студентам.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Oksana Ryzhniak – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Ukrainian and Russian Languages of the Donetsk National Medical University in Kropyvnytskyi.

Scientific interests: searching for new ways of teaching linguistic disciplines to foreign students.

Victoria Krasnoshchok – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Ukrainian and Russian Languages at the Donetsk National Medical University in Kropyvnytskyi.

Scientific interests: searching for new ways of teaching linguistic disciplines to foreign students.

Komila Karmazina – teacher of the Department of Ukrainian and Russian Languages at the Donetsk National Medical University in Kropyvnytskyi.

Scientific interests: searching for new ways of teaching linguistic disciplines to foreign students.

УДК 811.161.1'243

DOI: 10.36550/2522-4077-2021-1-193-432-439

АНИМАЦИОННЫЕ ФИЛЬМЫ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Оксана САМУСЕНКО (Київ, Україна)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8479-8851>

oksamusenko@gmail.com

САМУСЕНКО Оксана. АНИМАЦІЙНІ ФІЛЬМИ У ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.
Стаття присвячена питанням методики викладання іноземних мов, зокрема російської мови як іноземної. Обґрунтовано доцільність використання анімаційного матеріалу для мотивації студентів до активної

мовленнєвої діяльності і формування іншомовної комунікативної компетенції. Проаналізовано лінгвометодичний потенціал анімаційних фільмів, розглянуто принципи відбору мультфільмів для використання в іноземній аудиторії, запропоновано варіанти мотиваційних вправ для розвитку умінь і навичок говоріння, аудіювання, читання і письма.

Ключові слова: методика викладання іноземних мов, російська мова як іноземна, анімація, мультфільм, мотивація, комунікативна компетенція.

SAMUSENKO Oksana. ANIMATED MOVIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES. This paper deals with the methodology of teaching foreign languages, in particular Russian as a foreign one. The article presents an analysis of animated movies as one of the ways to motivate students to increase their speech activity and to form their communicative competence. The author learns an animation as an educational material in foreign languages teaching practice. As well the paper focuses on a linguo-methodological potential of animation and on variants of motivational exercises based on the animated movies material. The animated movies value in foreign languages teaching practice lies in the fact that the material is authentic and not made for educational goals initially; combines visual and auditory information; is a source for familiarity with culturally specific vocabulary; provides a wide range of opportunities for mastering grammatical constructions, different intentions and communicative strategies; develops listening and speaking, as well as reading and writing skills through the use of motivational exercises. Effectiveness of using such animated materials in teaching foreign languages and achievement of learning results, first of all, depends on coherent compliance of the principles selection. The main requirements are conformity of the proposed material to the level of language proficiency, a possibility to develop communicative skills, socio-cultural context. Precedence, ethical value and humorous component of a text are important as well. Based on the material of animations the author suggests such motivational tasks: predicting from a name or a picture, animated movie dubbing, staging of separate episodes, imagining life of characters, interviewing characters, retelling on behalf of each character, story-telling based on the pictures or screenshots of the animated movies, creating memes, blogging on behalf of a character, making a local map and giving a tour, making a quote book, quest based on an animated movie, various discussions and other role plays.

Key words: foreign language teaching, Russian as a foreign language, motivation, animated movies, communicative competences.

Постановка проблеми. Стремление мотивировать студентов к активной речевой деятельности во время изучения иностранного языка стало импульсом для развития различных способов организации учебного процесса, без которых сегодня невозможно представить занятие. В рамках интерактивного подхода особое место отводится моделированию ситуаций общения, ролевым играм, разнообразным проектам, творческим заданиям, которые предполагают работу в парах и малых группах, а также использованию видео- и аудиоматериалов для изучения тем и ситуаций общения. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции учащихся происходит благодаря погружению в живую или смоделированную языковую среду с реальными жизненными условиями и потребностями. Вопросы поиска соответствующих материалов и разработки мотивационных упражнений приобрели особую значимость в современных условиях, когда возросла необходимость оптимизировать учебный процесс. Актуальность данного исследования обусловлена различными факторами, среди которых можно назвать следующие: развитие информационных технологий, использование новых образовательных платформ и сервисов для онлайн-обучения, потребность разрабатывать специальные материалы и задания для них, а также необходимость мотивировать студентов к активному участию и сотрудничеству на занятиях в условиях дистанционного обучения.

Анализ последних исследований и публикаций. В методике преподавания иностранных языков особое внимание уделяется формированию «стойкой мотивации к изучению иностранного языка и иноязычной культуры в диалоге с родной культурой», овладению языком в процессе речевого общения, использованию современных технологий (Азимов, Щукин, 2009: 114). В данном контексте видеоматериалы представляют широкий спектр возможностей для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, в частности лингвистической, социолингвистической и социокультурной ее составляющих. Видеопродукция используется для иллюстрации, отработки и закрепления лексико-грамматического материала, развития всех видов речевой деятельности, ознакомления с особенностями культуры, быта, образцами речевого поведения. Несмотря на то, что в практике преподавания иностранных языков вопросу привлечения видеоматериалов уделялось достаточно внимания, исследователи останавливались прежде всего на

кинофильмах. В последние десятилетия появился ряд учебно-методических разработок на основе мультфильмов, преимущественно советского периода (Барышникова, 2006; Эпштейн, 2015), и научно-методических работ, представляющих анализ лингводидактического потенциала мультипликационных фильмов в преподавании русского и украинского языков как иностранных (Юзвяк, 2012; Салахова, 2016; Самусенко, 2016; Швець, 2019: 156-164). Активное привлечение анимационного материала, обычно в качестве прецедентных текстов, наблюдается в лингвострановедческих словарях, адресованных инокоммуникантам (Лингвострановедческий словарь «Россия»; Самусенко, 2020).

Вопрос мотивации студентов приобрел особую актуальность при переходе на дистанционные формы обучения. Специалисты предлагают различные приемы, которые можно внедрять как на аудиторных занятиях, так и дистанционно: создавать мемы, использовать популярные развлекательные приложения, онлайн-карты для создания виртуальных туров, делать косплеи и сравнивать их с оригиналами, проводить квесты, устраивать научные баталии, записывать видео, вести блоги (Лебедева, Труханова, 2020).

Выделение нерешенных ранее частей общей проблемы. Современные реалии, связанные с развитием научно-методических аспектов преподавания языков в иностранной аудитории, стремительным развитием информационных технологий, а также с введением дистанционного и распространением онлайн-обучения, выводят данные вопросы на новый уровень. Вырос интерес как преподавателей, так и учащихся к аудиовизуальному материалу, в частности к короткометражным фильмам, анимации, новостным выпускам, видеоблогам. Благодаря доступности и легкости использования такой материал стал активно использоваться в качестве аутентичного в практике преподавания иностранных языков. В данной ситуации целесообразно активизировать работу над созданием мотивационных заданий на анимационном материале для студентов-иностранцев, изучающих русский.

Формулирование цели и задач. Целью данной статьи является изучение анимационных материалов как одного из средств мотивации студентов к активной речевой деятельности и формирования коммуникативной компетенции. Поставленная цель предполагала решение следующих задач: охарактеризовать анимацию как учебный материал в практике преподавания иностранных языков; выяснить лингвометодический потенциал анимационных фильмов; рассмотреть варианты мотивационных упражнений на материале мультипликации.

Изложение основного материала исследования. Мультипликация является благоприятной почвой для обеспечения психологического комфорта в процессе изучения иностранного языка, ее используют для того, чтобы вывести материал в атмосферу непринужденности и позитива, внести игровой элемент в занятие и снять коммуникативный барьер (это не студент говорит и ошибается, а персонаж мультфильма, которого он, например, озвучивает или играет). Очевидно, что мотивационный потенциал заложен в самой технике анимации: рисованная, кукольная, пластилиновая, песочная, трехмерная компьютерная – она своей природой заинтересовывает учащихся.

Ценность анимационного материала в практике преподавания иностранных языков состоит в том, что 1) текст является аутентичным, первоначально не предназначенным для учебных целей; 2) имеет визуальный и вербальный ряд, объединяет зрительную и слуховую информацию; 3) обладает страноведческой и лингвострановедческой информацией, является отличным ресурсом для знакомства с лексикой с национально-культурным компонентом семантики; 4) представляет широкие возможности для отработки лексико-грамматических конструкций, различных интенций и речевых стратегий; 5) дает материал для развития навыков и умений всех видов речевой деятельности, прежде всего аудирования, также чтения, а с помощью мотивационных упражнений – говорения и письма. Под

мотивационными упражнениями понимаем задания, в которых «дается стимул к совершению речевого действия, к порождению речи» (Азимов, Шукин, 2009: 148).

Мультипликационное кино является разновидностью художественного, соответственно виды учебной работы, применяемые для данного материала в иностранной аудитории, могут быть аналогичными известным и разработанным. Мотивационные упражнения легче создавать на визуальном материале, поскольку наглядность облегчает восприятие и частично снимает вопросы социолингвистического плана. Однако эффективность использования анимационного материала в преподавании иностранных языков и достижение результатов обучения в первую очередь зависит от последовательного соблюдения принципов его отбора. Основными требованиями в таком случае могут выступать следующие: 1) соответствие предлагаемого учащимся материала уровню обучения / владения языком, т.е. определенные тематика и лексико-грамматическое наполнение мультфильма или его фрагмента; 2) наличие контекста для развития коммуникативных умений; 3) социокультурное содержание видеоматериала. Присутствие следующих факторов является важным и желательным: 4) прецедентность текста, т.е. мультфильм должен быть хорошо знаком носителям языка, многократно цитируемым в процессе коммуникации; 5) этическая ценность; 6) юмористический компонент (комические ситуации, герои, элементы языковой игры). Следует также 7) учитывать особенности озвучки мультфильма, т.е. произношение персонажей, чтобы избежать трудностей понимания в иностранной аудитории, особенно на начальных этапах изучения языка.

Таким материалом могут выступать следующие мультфильмы или их фрагменты: а) советская мультипликация, например, «Тайна третьей планеты», «Жил-был пес», «Ежик в тумане», «Бобик в гостях у Барбоса», «Простоквашино», «38 попугаев», «Чебурашка и Крокодил Гена», «В стране невыученных уроков» и другие; б) современная анимация, например, продолжение «Простоквашино», «Автомобильная пробка» из серии «Котенок и волшебный гараж», некоторые выпуски сериала «Смешарики», «Моя любовь» и другие; в) анимационные короткометражные фильмы без слов (которые можно использовать для сторителлинга), например, «Pipe» («Песочник»), «Taking the Plunge» («Решающий шаг»), «The Routine», «Mr. Indifferent», «Мы не можем жить без космоса» и другие. Некоторые из них подходят для использования в иностранной аудитории целиком, а разработанные учебные пособия по данным мультфильмам обычно направлены на развитие навыков аудирования, чтения, говорения, а также перевода (Барышникова, 2006; Эпштейн, 2015). Однако большую часть из них целесообразно использовать фрагментарно, для иллюстрации и отработки определенного материала. Например, лексики и соответствующих лексико-грамматических конструкций по темам «дом, квартира, интерьер» («Бобик в гостях у Барбоса»), «биография», «праздники, день рождения» («Смешарики»), «повседневная жизнь, распорядок дня» («The Routine»), для корректировки и развития навыков употребления глаголов движения («Автомобильная пробка», «Mr. Indifferent»), иллюстрации правил орфографии и пунктуации русского языка («В стране невыученных уроков»).

Из перечня советской мультипликации на занятиях по русскому языку как иностранному целесообразно обратиться к трилогии «Трое из Простоквашино», «Каникулы в Простоквашино», «Зима в Простоквашино», снятой по сценариям повести Э. Н. Успенского «Дядя Федор, Пес и Кот» и имеющей современное продолжение – сериал «Простоквашино» (неофициальное название – «Новое Простоквашино»). Мультфильм известен нескольким поколениям носителей русского языка, пользуется популярностью и у детей, и у взрослых, а молочная продукция и реклама бренда «Простоквашино» компании «Данон», логотипом которой служит кот Матроскин, делает его узнаваемым для иностранцев.

Темы и ситуации общения, а также лексика, представленная в мультфильме, соотносятся с базовым (A2) и пороговым (B1) уровнями владения русским языком. На основе мультфильма можно изучать следующие коммуникативные темы и соответствующую лексику: знакомство, семья, место жительства, город, деревня, комната, интерьер, продукты питания, домашние животные, род деятельности, работа, учеба, отдых, каникулы, интересы и увлечения, домашнее хозяйство, почта, здоровье, медицина. Наименования молочных и кисломолочных продуктов (*молоко, сметана, кефир, простокваша, йогурт, творог, сыр*), а также происхождение названия деревни и мультфильма («Простоквашино») могут стать отдельным фрагментом лингвострановедческого анализа. Новую лексику рекомендуется семантизировать, например, с помощью ряда однокоренных слов (*почта, почтальон, почтамт, почтовый ящик, почтовая марка; порода, породистый, беспородный*); суффиксации (уменьшительно-ласкательный суффикс *-онок (-ёнок)*: *галка – галчонок, мышь – мышонок, кот – котёнок, слон – слонёнок*) и на основе сравнения с уже известными лексемами (*человек – ребёнок – дети*); сопровождать наглядностью (*клад и склад*). Трудности изучения устойчивых, разговорных и сленговых выражений (которыми изобилуют новые выпуски, но которые обычно вызывают интерес у иностранцев) минимизируются благодаря визуализации ситуации, в которой они используются.

Материал мультфильма дает возможность развивать следующие коммуникативные умения базового уровня владения русским языком как иностранным: как представиться, познакомиться, задать вопрос, выразить принадлежность, рассказать о своих занятиях, увлечениях, домашнем животном, описать дом, квартиру, болезнь, выразить условие, согласие, написать неофициальное письмо, объявление. Анализируемый анимационный фильм можно использовать для формирования навыков употребления падежных форм именных частей речи, местоимений (и отдельно *свой, себя*), образования и употребления степеней сравнения прилагательных, наречий, изучения времени и вида глагола, повелительного и сослагательного наклонений, глаголов движения, для развития способности конструировать грамматически правильные формы и понимать их в звучащей речи.

Анимация способствует формированию и развитию социокультурной компетенции, знакомит с национально-культурной спецификой русского речевого поведения: обычаями, правилами, нормами, социальными условностями. Визуальный ряд обеспечивает понимание лексики с национально-культурным компонентом семантики и формирует у иностранцев представления, как, например, выглядит городская квартира, дом в деревне (ставни, крыльцо, веранда), интерьер и кухонная утварь (печь, самовар, кочерга, веник), продукты питания и лекарства (молоко, кефир, батон, бутерброд с колбасой, чай с малиной), одежда (шапка-ушанка, сапоги), средства массовой информации (журнал «Мурзилка», объявления в газете), автомобиль («Запорожец»).

Созданию мотивационных заданий способствует деление мультфильма на уроки – логично законченные эпизоды, которые целесообразно сопроводить указанием уровня, длительности эпизода и продолжительности урока, на которую рассчитан материал, а также методическим описанием (фонетика, лексика, грамматика, умения). В таком случае каждый урок может быть построен согласно схеме по работе с текстом (предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания). Для развития чтения можно использовать субтитры, текстовку (скрипты) мультфильма и различного рода задания, например: *а) Впишите пропущенные слова в диалог. И следующее задание. б) Прочитайте текст. Проверьте, правильно ли вы выполнили предыдущее задание; в) Слушайте эпизод ещё раз, ставьте знаки препинания в конце предложений. Прочитайте текст в ролях с правильной интонацией.* Для развития навыков письма предлагаем давать творческие задания, которые наиболее эффективны после изучения эпизода, соответствующей лексики и грамматики. Например, последовательное

выполнение следующих заданий: а) *Обратите внимание, как нужно начинать и заканчивать неофициальное письмо. Используя слова для справок, допишите письмо;* б) *Дядя Федор написал письмо родителям, но кот разлил молоко на письмо, поэтому мы не можем его прочитать. Восстановите письмо и прочитайте его;* в) *Напишите письмо родителям или другу, расскажите о своих домашних животных;* г) *Напишите письмо от имени Дяди Федора родителям и расскажите, где и с кем он сейчас;* д) *Прочитайте заметку, которую написал в газету папа Дяди Федора. Какую информацию можно добавить? Допишите объявление;* е) *Напишите свое объявление (например, у вас пропала собака, документы, деньги).*

С целью вывести изучаемый материал в коммуникацию возможны следующие мотивационные задания на основе мультфильма: 1) введение, разминка: а) *Любите ли вы смотреть мультфильмы? Какие мультфильмы на русском языке вы смотрели?;* б) *Как часто вы пишете письма друзьям, семье? Когда и кому вы написали ваше последнее письмо?;* в) *Прочитайте названия кисломолочных продуктов. Все ли вам знакомы? Какие продукты из молока популярны в вашей стране? Какие кисломолочные продукты вам нравятся? Какие блюда из них вы любите готовить?;* 2) прогнозирование: а) *Прочитайте название первого эпизода. Как вы думаете, почему он так называется?;* б) *Как вы думаете, кто из героев мультфильма будет писать письмо и кому?;* в) *Вы уже знаете, что герои мультфильма живут в деревне. Как вы думаете, как они живут, чем занимаются?;* 3) озвучивание: *Смотрите эпизод еще раз и говорите вместе с героями; Смотрите эпизод еще раз и говорите вместо героев;* 4) инсценировка: *Разыграйте диалог / сценку в ролях; Смотрите эпизод ещё раз и перескажите текст по цепочке;* 5) продолжение истории: а) *Как вы думаете, чем закончится этот эпизод? Выберите ответ и объясните свой выбор;* б) *Придумайте свои варианты, как герои могут заработать деньги;* в) *Посмотрите последний эпизод мультфильма и расскажите, как закончилась эта история. Удалось ли вам угадать?;* 6) интервью у героев: *Вы журналист / детектив, который ищет информацию о пропавшем мальчике. Расспросите героев / одноклассников, что им известно;* 7) придумывание жизни героев: а) *Как вы думаете, кто еще может стать другом для Дяди Федора, кота и собаки? Пофантазируйте, как и где они могут встретиться и подружиться. Разыграйте сценки;* б) *Как вы думаете, исполнилась ли мечта кота Матроскина? Купили ли друзья корову?;* 8) пересказ от имени каждого из героев: *Посмотрите сюжет еще раз и перескажите текст от лица почтальона Печкина / Дяди Федора;* 9) скажите по-русски: *Дайте совет. Успокойте друга. Объясните причину;* 10) дискуссия: *Как вы думаете, что необходимо делать, чтобы дети росли счастливыми?;* 11) составление рассказа по картинкам / скриншотам мультфильма; 12) создание комиксов на основе мультфильма; 13) придумывание мемов; 14) составление цитатника; 15) ведение блога (персонажа); 16) создание карты местности (Простоквашино) и проведение экскурсии; 17) квест на основе мультфильма; 18) другие ролевые игры (например, на почте, ориентация на местности, разговор по телефону) и виды сторителлинга. Многие из предлагаемых заданий лучше проводить в парах или малых группах: а) *Придумайте свои варианты, как папа и мама могут читать письмо от Дяди Фёдора;* б) *Какие животные были у вас в детстве? Кого вы хотели завести, а родители вам не разрешили? Какие домашние животные есть у вас сейчас? Опишите персонажей мультфильма или ваше домашнее животное: кличка, порода, характер.*

Выводы из данного исследования и перспективы. Анимационный материал обладает высоким лингвометодическим потенциалом и рекомендуется использовать на офлайн- и онлайн-занятиях по изучению иностранного языка. Основными факторами следует назвать следующее: мотивационный ресурс, возможность вовлечения учащихся в игру и получения эстетического удовольствия, анимация позволяет настроить студентов на позитив,

знять напругу, допомагає підтримувати зацікавленість в навчанні, може стати опорою в подоланні комунікативного бар'єра; автентичність текстового матеріала, основа для формування соціокультурної і соціолінгвістическої компетенцій, знайомство з прецедентними текстами; матеріал для розвитку лінгвістическої компетенції, вивчення комунікативних тем і ситуацій спілкування, мовних інтенцій і стратегій; основа для створення мотиваційних вправ, які стимулюють учасників до активної мовної діяльності, допомагають перенести акцент з пасивного сприйняття матеріала на комунікацію; можливість враховувати специфіку сприйняття інформації молодим поколінням і використовувати комп'ютерні технології. Перспективою цього дослідження може бути аналіз сучасних анімаційних фільмів і розробка завдань для аудиторних занять і освітніх онлайн-платформ.

БІБЛІОГРАФІЯ

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва : ИКАР, 2009.– 448с.
2. Барышникова Е. Н., Денисова А. А. Чебурашка и его друзья: пособие по развитию речи с использованием мультфильмов. Москва : РУДН, 2006. – 71с.
3. Лебедева М. Ю., Труханова Д. С. 7 способов мотивировать студентов на онлайн-занятиях: мемы и даже косплеи. URL : https://mel.fm/layfkhaki/8457023-online_motivation?bx_sender_conversion_id=3083558 (дата звернення: 28.12.2020).
4. Лингвострановедческий словарь «Россия». URL : <http://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php> (дата звернення: 15.01.2021).
5. Салахова А. Р. Лингводидактический потенциал советской анимации на уроках русского языка как иностранного. *Филология и культура*. 2016. №1(43). – С. 314-319.
6. Самусенко О. М. Українські мультфільми як навчальний матеріал у курсі лінгвокраїнознавства. *UCRAINICA VII. Současná ukrajínistika. Problémy jazyka, literatury a kultury: sborník příspěvků z mezinárodní konference VIII Olomoucké symposium ukrajinistů střední východní Evropy*. Olomouc, 2016. – С. 611-617.
7. Самусенко О. М. Основні принципи створення лінгвокраїнознавчого словника української мови для іноземців. *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки*. Запоріжжя, 2020. №1. Ч.ІІ. – С. 13-20.
8. Швець Г. Д. Теорія і практика навчання української мови іноземних студентів гуманітарних спеціальностей : монографія. Київ : Фенікс, 2019. – 529с.
9. Эпштейн А. Л. Едем в Простоквашино: учебное пособие по развитию речи на основе мультипликационного фильма. Москва : Русский язык. Курсы. 2015. – 96с.
10. Юзвяк І. П. Мультфільми на уроках з української мови як іноземної. *Теорія і практика викладання української мови як іноземної*. Львів, 2012. Вип. 7. – С. 76-83.

REFERENCES

1. Azimov, E. G., Shhukin, A. N. (2009). *Novy'j slovar' metodicheskix terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazy'kam)* [The new dictionary of methodical terminologies and definitions (theory and practice of languages learning)]. Moscow : IKAR.
2. Baryshnikova, E. N., Denisova, A. A. (2006). *Cheburashka i ego druz'ya: posobie po razvitiyu rechi s ispol'zovaniem multfil'mov* [Cheburashka and his friends. A guidebook on the development of speech by means of cartoons]. Moscow : RUDN.
3. Lebedeva, M. Ju., Truhanova, D. S. (2020). 7 sposobov motivirovat' studentov na onlajn-zanjatijah: memy i dazhe kosplei [7 ways to motivate students on online lessons: memes and even cosplays]. Retrieved from: https://mel.fm/layfkhaki/8457023-online_motivation?bx_sender_conversion_id=3083558.
4. *Linhvostranovedcheskyj slovar' «Rossyya»* [Linguocultural dictionary "Russia"]. Retrieved from: <http://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php>
5. Salakhova, A. R. (2016). *Lingvodidakticheskij potencial sovetskoj animacii na urokax russkogo yazyka kak inostrannogo* [The didactic capacity of soviet animated films in Russian language teaching]. *Filologiya i kul'tura*, 1(43), 314-319.
6. Samusenko, O. M. (2016). *Ukrainski multfilmy yak navchalnyi material u kursii linhvokrainoznavstva* [Ukrainian animated movies as a learning material for a culture-through-language studies class]. *UCRAINICA VII. Současná ukrajínistika. Problémy jazyka, literatury a kultury: sborník příspěvků z mezinárodní konference VIII Olomoucké symposium ukrajinistů střední východní Evropy* (pp.611-617.). Olomouc.
7. Samusenko, O. M. (2020). *Osnovni pryntsyipy stvorennia linhvokrainoznavchoho slovnyka ukrainskoi movy dlia inozemtsiv* [Basic principles of creation of a Ukrainian linguocultural dictionary for foreigners]. *Visnyk Zaporizkoho natsionalnoho universytetu. Filolohichni nauky*, 1, Vol.II, 13-20.

8. Shvets, H. D. (2019). *Teoriia i praktyka navchannia ukrainskoi movy inozemnykh studentiv humanitarnykh spetsialnostei : monohrafiia* [Theory and practice of the Ukrainian language teaching for foreign students of Humanities specialties: monography]. Kyiv : Feniks.

9. E'pshtejn, A. L. (2015). *Edem v Prostokvashino: uchebnoe posobie po razvitiyu rechi na osnove multiplikacionnogo fil'ma* [Going to Prostokvashino: training manual on developing speaking skills based on animated movies]. Moscow : Russkij yazyk. Kursy.

10. Yuzviak, I. P. (2012). *Multifilmy na urokakh z ukrainskoi movy yak inozemnoi* [Animated movies on lessons of the Ukrainian as a foreign language]. *Teoriia i praktyka vykladannia ukrainskoi movy yak inozemnoi*, 7, 76-83.

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРА

Оксана Самусенко – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української та російської мов як іноземних Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Наукові інтереси: методика викладання іноземних мов, викладання української та російської мов як іноземних, етнолінгвістика, лінгвокультурологія.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Oksana Samusenko – Ph.D, Associate Professor at the Department of Ukrainian and Russian as Foreign Languages, Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv.

Scientific interests: foreign language teaching, Russian and Ukrainian as foreign languages, ethnolinguistics, linguo-cultural studies.

УДК 378.147.811.161.2

DOI: 10.36550/2522-4077-2021-1-193-439-444

ДИСТАНЦІЙНА ОСВІТА ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ

Ганна СКЛЯНИЧЕНКО (Кропивницький, Україна)

ORCID: 0000 – 0002 – 9076 – 7568

e-mail: anichka3@gmail.com

СКЛЯНИЧЕНКО Ганна. ДИСТАНЦІЙНА ОСВІТА ПІД ЧАС ПАНДЕМІЇ. У статті здійснено спробу зробити деякі узагальнення відносно особливостей дистанційного навчання в умовах пандемії коронавірусу. Дається визначення дистанційного навчання, розглядаються його форми. У статті подається оцінка ефективності дистанційного навчання як такого і його ефективності як єдиної форми навчання в екстремальних умовах. Виходячи з досвіду швидкого переходу на дистанційне навчання студентів Донецького медичного університету у місті Кропивницькому окреслюються і аналізуються виклики, які постали перед студентами та викладачами під час дистанційного навчання у цей період.

Ключові слова: дистанційна освіта, онлайн-навчання, офлайн- навчання, технічні засоби, ефективність.

SKLIANICHENKO Hanna. DISTANT EDUCATION IN PANDEMIC PERIOD. In the article an attempt is made to characterize some peculiarities of distant learning in the context of Covid pandemic. The definition of distant learning and its forms is given. The author tries to compare the efficiency of distant learning as it is and its efficiency as the only form of learning in the context of extreme conditions. Based on the experience of a rapid transition to distant learning of the students of Donetsk National Medical University the author describes and analyzes the main challenges the students and teachers faced during that period. Among them are the uncertainty about its length, special difficulties for foreign students, lack of technological devices and the necessary skills to work with them that some students experienced, the necessity to define the appropriate balance between online and offline forms of distant learning in mastering University courses, the absence of video courses in some subjects – Ukrainian as a foreign language in particular. The revealed merits and drawbacks of online learning are considered. The positive factors are the following: due to distant learning the process of studying at all educational institutions was not discontinued, students could save their time not getting to the University, working with offline tasks in their individual tempo, internet resources suggested new opportunities for teachers to be used in the period of distant learning and after it. The negative aspects are complete dependence of teaching and studying on technological devices which are not always reliable, difficulties for teachers to control if a student was really independent doing written and oral tests or examination answering, lack of the necessary emotional and visual communication between a student and a teacher. The author mentions that one of the lessons drawn from the experience of distant learning in pandemic period is the fact that the role of a teacher is in no way diminished. It